

L'ANIMA MAVI' THE AZURE SOUL

Stefano Franceschetti

5.2.2009, Urbino, Italy

“Julia Gromskaya ha il senso del colore; L'anima mavi' è poesia del colore”

"Julia Gromskaya has the sense of color; The Azure soul is the poem of color"

Sardinia Film Festival

27.6.2009, Sassari, Italy

“L'originalità del segno e la qualità pittorica e coloristica”.

"The originality of the stroke and the quality of painting and colouring."

Premio Careas

20.9.2009, Caravaggio, Italy

“Stile originale dell'animazione che è risultato particolarmente efficace per la comunicazione del messaggio”.

"Original animation style that was particularly effective for communicating the message".

Italica Rai

5.10.2009, Forlì, Italy

“La favola *L'anima Mavi'* della giovane illustratrice ucraina da anni residente in Italia Julia Gromskaya”

"The tale of *The azure soul* by the young Ukrainian illustrator for years living in Italy Julia Gromskaya"

http://www.italica.rai.it/diariodibordo/calendario/index.php?categoria=cine&scheda=sedicicorto_international_film_festival_2009

Interfilm

6.11.2009, Berlin, Germany

“Einer spannenden Faltanimation”

“An exciting animation”

“Un'animazione appassionante”

<http://www.interfilm.de/festival2009/programm/detail.html?items%5Bprog%5D=980&cHash=7842127bb447d002b5370237b4253c71>

SloBlogi

27.2.2010, Ljubljana, Slovenia

“One of my personal favourites from 6th Animateka festival”

“Uno dei miei preferiti al 6° Animateka festival”

http://sloblogi.drugisvet.com/sporocilo.php?post_id=230187

Corto Per Scelta

7.4.2010, Giuseppe De Angelis, Massignano, Italy

“Sorprendente corto d'esordio”
"Amazing debut short"

<http://www.cortoperscelta.it/poesia-bianca-il-cinema-di-simone-massi/>

Eventi Trentino

6.5.2010, Trento, Italy

“Una delicata animazione dalle forti suggestioni pittoriche”.

"A delicate animation with strong pictorial suggestions."

http://www.eventitrentino.it/events_detail.jsp?area=6&ID_LINK=8&page=89&IDCTX=4556&ID_CONTEXT=4556

Il libero pensiero

16.5.2010, Villa San Giovanni, Italy

“L’Anima Mavì di Julia Gromskaya è un corto di animazione dove sapienti pennellate con colori tenui creano immagini in movimento che conducono, dolcemente, verso la serenità dell’animo”.

"The Azure Soul by Julia Gromskaya is an animated short where skilled brush with soft colors create moving images that lead, gently, to the serenity of the soul".

Immagini a confronto

16.5.2010, Villa San Giovanni, Italy

“I commenti musicali a supporto delle immagini conferiscono all’opera serenità e positività senza enfasi, dichiarando un valore di per sé riflesso nelle figurazioni in movimento. Gradevole e opportuna la scelta strumentale quasi “a servizio” della forma compositiva adottata”.

"Musical comments in support of the images confer to the work serenity and positive without emphasis, declaring a value in itself reflected in the figures in motion. Pleasant and suitable instrumental choice almost "in service" of the compositional form adopted".

Melbourne International Animation Festival

20.6.2010, Malcom Turner, Melbourne, Australia

"Absolutely gorgeous. If Monet had become an animator, this is what he might have been moved to produce"

"Assolutamente bellissimo. Se Monet fosse diventato un animatore, avrebbe realizzato lavori come questo”.

Epizephiry Film Festival

26.6.2010, Sant'Ilario dello Jonio, Italy

“Per l’eleganza della tecnica e la capacità di costruire un viaggio colorato tra il sogno e la realtà, libero dai moderni virtuosismi digitali e proprio per questo molto più evocativo, onirico e poetico”.

"For elegance of the technique and the ability to build a colorful journey between dream and reality, free from modern digital virtuosity and for this much more evocative, dreamy and poetic."

Lo Spazio Bianco

27.8.2010 Pordenone, Italy

“L’anima mavì realizzato dall’illustratrice ucraina Julia Gromskaya, dove le pennellate sembrano aver acquisito vita propria e permettono al pubblico di penetrare, quasi come si trattasse di un meraviglioso sogno, all’interno del colore”.

"The Azure Soul realized by the Ukrainian illustrator Julia Gromskaya, where the brushstroke seems to have acquired its own life and allow the public to enter, almost like it was a wonderful dream, inside the color".

Taxy Drivers

27.8.2010 Pordenone, Italy

"L'illustratrice ucraina Julia Gromskaya trasporterà subito il pubblico nelle pieghe della sensibilità femminile con il suo "L'anima mavì", poetica videoanimazione dedicata all'incrocio dei sogni celesti, delle anime limpide in volo"

The Ukrainian illustrator Julia Gromskaya will immediately transport the audience into the folds of feminine sensibility with her "The Azure soul", poetic video-animation dedicated to the intersection of azure dreams, of pure flying souls".

<http://www.taxidrivers.it/10767/news/serata-%E2%80%9Crosa%E2%80%9D-al-festival-di-pordenone-filmmakers-al-chiostro-con-un-appuntamento-tutto-al-femminile.html>

Filmmakers al chiostro

27.8.2010, Luca Boschi, Pordenone, Italy

"Ecco anche l'illustratrice ucraina Julia Gromskaya con L'anima mavì, vero e proprio dipinto in movimento che attraverso un balenio di colori accesi e penetranti trasporta il pubblico in un sogno fantastico e delicato"

"Here is also the Ukrainian illustrator Julia Gromskaya with The Azure Soul, a real painting in motion through a flash of bright and penetrating colors delivers the audience into a fantastic and delicate dream".

<http://lucaboschi.nova100.ilsole24ore.com/>

Libertà

27.8.2010, Eleonora Bagarotti, Pontenure, Italy

"Con *L'anima mavì* di Julia Gromskaya (che rappresenta l'Italia nella sezione "Concortissimo") tornerà la poesia grazie ad illustrazioni di sogni celesti *à la* Magritte".

"With *The Azure Soul* by Julia Gromskaya Mavi (representing Italy in the category "Concortissimo") will return the poetry thanks to the illustrations of heavenly dreams *à la* Magritte".

Premio Simona Gesmundo

28.10.2010, Cetraro Marina, Italy

"Pregevole per originalità d'ideazione, tecniche impiegate ed esiti artistici".

"Remarkable for originality of conception, techniques and artistic results".

Simone Bardoni

28.8.2010, Broni, Italy

"Opera animata di una dolcezza unica, che ha saputo unire immagini e musiche in un pittoricismo davvero emozionante".

"Work animated by a unique sweetness, which was able to combine images and music into a really touching pictorial".

<http://asp.gedinform.com/concerto/portfolio/pubblico/dettaglio.asp?dettaglio=1949>

Balkanima

6.10.2010, Priit Parn, Maja Volk, Veljko Popović, Belgrade, Serbia
AZURNA DUŠA (L'ANIMA MAVI), Julia Gromskaya, Italija

“Za izvanredan kolorit, poetsko oživljavanje slikarske tehnike i visok profesionalni nivo izrade”.
“For outstanding coloring, poetic livening of painting techniques and professionalism in work”.
"Per l'eccezionale colorazione, l'animare poetico delle tecniche pittoriche e la professionalità nel lavoro".

Premio Perini

12.2010, Milano, Italy

“Sebbene l'autrice nella scheda di iscrizione non ci spieghi a cosa si riferisca il titolo, indubbiamente questa sua animazione affascinante e poetica sorretta da una notevole ed emozionante qualità grafica e pittorica, allude e ci avvia a possibili sconosciuti, esotici riti miti e leggende.”

"Although the author in the registration form does not explain what the title refers, undoubtedly this fascinating and poetic animation supported by a remarkable and exciting graphic and pictorial qualities, alludes and leads us to possible unknown, exotic rituals, myths and legends."

Orzincorto

25.2.2011. Orzinuovi, Italy

“Per aver creato un racconto onirico in equilibrio tra i diversi linguaggi espressivi. L'opera è importante per la bellezza compositiva delle immagini e per il ritmo che avvolge e conduce in atmosfere magiche e rarefatte. La sua poesia traspare da ogni fotogramma e incanta lo spettatore, calandolo in un mondo fatto di colori, musica e sentimento.

"Because she has created a dreamlike narrative in balance between different forms of expression. The work is important for the beauty of the images and for the rhythm that wraps and leads into the rarefied and magic atmosphere. Her poetry shine through every frame and captivates the viewer, letting down in a world of colors, music and feeling.

Paese mio

3.2011, Orzinuovi, Italy

“Nella speciale classifica riservata ai filmmaker ha vinto il film *L'anima Mavi* di Julia Gromskaya, un'opera poetica, costruita coi colori dell'anima e modulata con una melodia di suoni perfetti”.

"In the special rank reserved for the filmmakers has won the film *The Azure Soul* by Julia Gromskaya, a poetic work, built with the colors of the soul and modulated with a melody of perfect sounds”.

Superga Cinema

10.4.2011, Roma, Italy

“Più intimi e poetici, invece, due splendidi lavori uno francese e l'altro italiano, che sorprendono per la bellezza dell'animazione e la leggerezza con cui coinvolgono lo spettatore: sono Ego Sum Petrus, di Julien Dexant e L'anima Mavi, di Julia Gromskaya”.

“More intimate and poetic, however, two beautiful works one French and one Italian, that surprise for the beauty of the animation and the lightness with which involve the viewer: are Ego Sum Petrus by Julien Dexant and The Azure Soul by Julia Gromskaya”.

<http://www.supergacinema.it/collateral/cortoons/2011/2289-corti-in-concorso-day-4.html>

The Talking Pictures Festival

16.4.2011, Evanston, USA

“Julia Gromskaya handpainted *L'Anima Mavi* (Italy), which seems to have stepped right out of a Van Gogh painting”.

“Julia Gromskaya ha realizzato a mano *L'Anima Mavi* (Italia), che sembra appena uscito fuori da un dipinto di Van Gogh”.

http://www.talkingpicturesfestival.org/Festival_Schedule.html

La Screening Room

5.2011, Lina Rignanese, Roma, Italy

“Tele che si inseguono fino a congiungersi in sequenze oniriche. Il dolce cullare della musica accompagna questo viaggio tra i colori, cangianti e giocosi, di immagini che si librano nello spazio, come in un quadro di Chagall. Primo corto ideato e diretto da Julia Gromskaya, l'illustratrice ucraina vincitrice nel 2009 dell'Epizhephyry International Film Festival. Due significativi riconoscimenti sono stati consegnati anche all'autrice delle musiche, Francesca Badalini, e precisamente al festival “Immagini a confronto” di Villa San Giovanni e al “Corto di Pace” nel modenese. Un lavoro sognante. Da non perdere.”

"Canvas which chasing each other up to join in dreamlike sequences. The sweet lull of the music accompanies this journey through changing and playful colors, through images that hover in space, as in a painting by Chagall. First short film written and directed by Julia Gromskaya, the Ukrainian illustrator winner of the Epizhephyry International Film Festival in 2009. Two significant awards were given also to the author of the music, Francesca Badalini, namely at the festival "Immagini a confronto" of Villa San Giovanni and at "Corto di Pace" in Modena. A dreamy work. Not to be missed".

<http://lascreeningroom.net/2011/05/lanima-mavi-guarda-gratis-leggi-la-recensione-3/>

Filmeritica

7.2011, Dante Albanesi, Massignano, Italy

“Al libro *Poesia Bianca* è allegato un dvd che contiene anche *L'anima mavi* (2009), esordio della moglie del regista Julia Gromskaya, che in quattro minuti ripercorre le fughe in avanti di Massi tra alberi, animali, frutti in caduta, vecchi in attesa, letti, finestre e nuvole, ma con una tecnica che annega i suoi monocromi in una festa post-impressionista e squillante tra Van Gogh e Matisse. Ed è commovente notare che la ragazza dall'abito verde e i lunghi capelli rossi che chiude questo intenso sogno è esattamente la stessa che sei anni prima Massi fantasticava in *Piccola Mare*. Una storia d'amore scritta col cinema”.

“At the book *White Poetry* is attached a DVD that also contains *The Azure Soul* (2009), the debut of the director's wife Julia Gromskaya, who in four minutes retraces the forward escapes of Massi between trees, animals, falling fruits, old waiting, beds, windows and clouds, but with a technique that drowns his monochrome in a post-impressionist and ringing party, something between Van Gogh and Matisse. And it is touching to note that the girl from green dress and long red hair that closes this intense dream is exactly the same that six years before Massi fantasized in his *Tiny Sea*. A love story written with cinema”.

Behemot

5.9.2011, Ljubljana, Slovenia

We are such stuff as dreams are made on, and our little life is rounded with a sleep.
(Shakespeare, *The Tempest*)

“I saw this beautiful short animated feature at the Animateka film festival in 2009. It’s stayed with me since, like a line from Shakespeare or a poem by Rilke. Enjoy!”

Noi siamo fatti della stessa sostanza dei sogni , e la nostra piccola vita è circondata dal sonno.
(Shakespeare, La Tempesta)

“Ho visto questo bellissimo corto di animazione nel 2009 all’Animateka film festival. Da allora mi è rimasto dentro, come un verso di Shakespeare o una poesia di Rilke. Godetevelo”!

<http://www.behemot.si/>

Animacam Festival

27.10.2011, Ourense, Spain

“A film full of chromaticism that is related to the dreams' crossroads and the encounter with the pure and clear soul. A beautiful animation that will fill you with feelings”.

“Un film ricco di colore che è legato al crocevia dei sogni e all'incontro con le anime pure e trasparenti. Una bella animazione che vi riempirà di sentimenti”.

<http://animacamfestival.blogspot.com/2011/10/new-premiere-of-five-important-films-of.html>

Borderline Film Festival

17.2.2012, Hereford, UK

“Sumptuous and painterly animation”

“Animazione pittorica e sontuosa”

<http://www.borderlinesfilmfestival.co.uk/best-flip-animation-festival/film>

Anney Animated Film Festival - catalogue

6.2012, Annecy, France

“Internationally acclaimed short”

“Cortometraggio acclamato a livello internazionale”

Alessandro IZZI

01.06.2014, Rome, Italy

Di abbandono si può parlare guardando *L'anima mavi* (2009) che lascia nel campo sonoro la sola musica della fida Badalini a far da contraltare alla parte visiva che segue un percorso apparentemente diverso rispetto a *Fiumana*, vale a dire dall'esterno verso l'interno del suono e dell'incanto di un'anima. Qui il rapporto simbiotico tra musica e immagine tocca vertici inediti nel panorama dell'animazione italiana. Essa è, infatti, guida emotiva, voce femminile e materna, intrauterina che predispone il subconscio dello spettatore a seguire il dispiegarsi onirico delle immagini. La musica nella *Gromskaya* non precede l'immagine, ma neanche si limita ad esserne semplice ancella: segue armonicamente il costruirsi delle forme, ma al tempo stesso isola nel corpus complessivo veri e propri capitoli con una loro autonomia. Così qui ad un primo brano composto per il timbro zingaro e romantico della fisarmonica segue un pezzo pianistico di dolce malinconia e poi un'ancora un trio per voce, piano e violoncello in una costruzione a suite in cui il materiale tematico viene variamente elaborato. Isole semantiche con atmosfere e tonalità precise che definiscono i capitoli di una fantasticheria libera e fluida.

We let ourselves go watching *The Azure Soul* (2009), which leaves in the sound field only the music of faithful Badalini that counterbalance the visual part that follows a seemingly different path than *Flood*, namely from outside to internal sound and the enchantment of the soul. Here the symbiotic relationship between music and image touches the unreleased top in the panorama of Italian animation. It is, in fact, emotional guide, female and maternal voice, intrauterine which prepares the subconscious of the viewer to follow the unfolding of the dreamlike images. The music in

Gromskaya's film does not precede the picture, but not even is limited to be mere handmaiden: harmoniously follows the build of forms, but at the same time isolate in the general corpus real chapters with their own autonomy. So here a first piece composed for the romantic and gypsy stamp of the accordion is followed by a piece of sweet melancholy piano and then a trio for voice, piano and cello in a suite construction in which the thematic material is variously processed. Semantic islands with precise atmospheres and tones that define the chapters of a free and flowing reverie.